petit lexique de la manutention

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
TORONTO
LIBRARY
JUL 2 3 1975
RECEIVED

office de la langue française

x3

© 1974 l'Éditeur Officiel du Québec

Dépôt légal: 1er trimestre 1974
Bibliothèque nationale du Québec

101-07007/

CE LEXIQUE A ÉTÉ PRÉPARÉ PAR

Mesdemoiselles Francine BACON,
Céline GRAVEL,
Messieurs Michel LAFONTAINE,
André MANDEVILLE,
stagiaires à l'Office de la langue française,

sous la direction de

Monsieur Pierre CHARTRAND,
agent culturel à l'Office de la langue française,

grâce à la collaboration de Dominion Glass, Hewitt Équipement, La Compagnie de manutention Berwill, Lansing Bagnall du Canada, Les Sucres Redpath.

CE LEXIQUE A ÉTÉ SOUMIS AU COMITÉ CONSULTATIF DE L'OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE,

formé de Messieurs

Gilles BIBEAU, président,
professeur à l'Université de Montréal,

Normand BEAUCHEMIN,
professeur à l'Université de Sherbrooke,

Guy LABELLE,
directeur du département de linguistique de l'Université du Québec à Montréal.

Les illustrations sont de Monsieur Bernard BEAUJARDIN.

PRÉFACE

Dans l'exécution de son mandat touchant en priorité le monde du travail, l'Office de la langue française fait porter actuellement le gros de ses efforts, en matière de terminologie, sur les termes pouvant être utiles à la majorité des entreprises. Les mots ainsi retenus couvriront l'ensemble des fonctions communes les plus caractéristiques de l'entreprise: approvisionnement, études techniques, production, vente, gestion. Ces grandes fonctions organiques seront décomposées en sous-groupes et il y aura pour chacun d'eux une terminologie relative aux actions et aux moyens matériels: équipement, outillage, etc.

L'Office a déjà publié, faisant partie de ce tronc commun, le lexique de la prévention des accidents du travail. Ceux de la gestion et des formules administratives paraîtront bientôt.

Le bulletin que nous présentons ici porte sur la manutention. Il peut être utile dans toutes les usines, car on y trouve le vocabulaire le plus couramment employé par les ouvriers dans ce domaine.

Le sous-ministre adjoint
chargé de l'Office de la langue française,

Gaston CHOLETTE.

INTRODUCTION

Ce **Petit lexique anglais-français de la manutention** est le fruit d'une enquête terminologique axée sur le tronc commun industriel.

Par tronc commun industriel, nous entendons les domaines où se recoupe le vocabulaire des divers types d'entreprises, qu'il s'agisse de l'ensemble de leurs activités ou de tel ou tel de leurs services particuliers. Cette méthode synthétique, qui vise à la composition de lexiques à la fois spécialisés et utiles à nombre d'industries, nous paraît un remède nécessaire contre le risque de dispersion qu'entraîne fatalement la multiplicité des entreprises.

Durant l'été 1972, nous avons créé cinq équipes de recherche qui ont travaillé dans les secteurs suivants: plomberie, soudage, électricité, outillage mécanique, manutention, dont l'une a recueilli sur le terrain et vérifié auprès d'ouvriers, de contremaîtres, d'ingénieurs et de spécialistes de la manutention, les termes contenus dans la brochure que nous publions aujourd'hui et leur traduction.

Ce lexique, ainsi établi en quelques mois par des étudiants en linguistique et en traduction, ne prétend pas couvrir tout le champ de la manutention, mais, quoiqu'il ne porte que sur la manutention intérieure, nous pensons qu'il rendra de précieux services à de multiples entreprises du Québec.

Nous tenons à remercier expressément M. Stephen Stachenko, vice-président à la direction de la société Les Sucres Redpath, et deux membres de son personnel: MM. William Nestor, responsable de l'entretien, et Lionel Tétreault, chef d'atelier, ainsi que MM. André Brossard, directeur général, et Jean Robitaille, ingénieur concepteur, tous deux de Hewitt Équipement, qui nous ont apporté leur entière collaboration.

Pierre CHARTRAND

NOTES LIMINAIRES

1. Les synonymes, français ou anglais, sont séparés par une virgule et d'ordinaire par un interligne simple.

2. Les termes français non synonymes sont précédés de a) b).

3. Une virgule à l'intérieur des expressions anglaises indique que les termes y sont inversés.

4. Les astérisques renvoient aux illustrations.

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

1. ADJUSTABLE
   RÉGLABLE

2. AERIAL CONVEYOR
   CONVOYEUR AÉRIEN,
   TRANSPORTEUR AÉRIEN

3. AISLE
   ALLÉE,
   AIRE DE CIRCULATION

4. APRON CONVEYOR
   CONVOYEUR À TABLIER(S),
   TRANSPORTEUR À TABLIER(S)

5. AXLE STAND
   CHANDELLE,
   TRÉPIED

6. BACKREST, LOAD
   DOSSERET (DE CHARGE),
   * **DOSSIER D'APPUI DE CHARGE**

7. BALL TRANSFER
   CROISEMENT À BILLES,
   TABLE À BILLES

8. BAR
   TRAVERSE

9. BEAM
   POUTRE

10. BELT
    COURROIE

11. BELT CONVEYOR
    BANDE TRANSPORTEUSE,
    CONVOYEUR À BANDE,
    CONVOYEUR À COURROIE,
    TRANSPORTEUR À BANDE,
    TRANSPORTEUR À COURROIE

12. BIN
BAC

13. BLOCK, CHAIN
MOUFLE À CHAÎNE

14. BLOCK, PULLEY,
BLOCK, TACKLE
MOUFLE,
PALAN

15. BOX
BOÎTE,
CONTENANT

16. BOX-PALLET
PALETTE-CAISSE,
CAISSE-PALETTE

17. BOX, TOTE-
BAC

18. BRIDGE, TRAVELLING
PONT ROULANT

19. BUCKET
BENNE,
GODET

20. BUCKET CONVEYOR
CONVOYEUR À GODETS,
TRANSPORTEUR À GODETS

21. BUCKET ELEVATOR
ÉLÉVATEUR À GODETS

22. BY-PASS (FOR A CONVEYOR)
VOIE D'ÉVITEMENT

23. CARRIAGE
BERCEAU,
CHAISE DE LEVAGE,
* **TABLIER (PORTE-FOURCHES)**

24. CASTOR
ROULETTE

25. CHAIN BLOCK
MOUFLE À CHAÎNE
N.B. — Le terme "chain block" — "moufle à chaine" est couramment utilisé en usine dans le sens de "pulley block".

26. CHAIN CONVEYOR
CONVOYEUR À CHAÎNE(S),
TRANSPORTEUR À CHAÎNE(S)

27. CHUTE (CONVEYOR),
CHUTE, LOADING
COULOIR,
GLISSIÈRE,
GOULET,
GOULOTTE,
TOBOGGAN

28. CLAM(P),
CLAMSHELL
PINCE

29. COLLAR
REHAUSSE

30. CONTAINER
CONTENEUR

31. CONTAINERIZATION
CONTAINÉRISATION,
CONTENEURISATION

32. CONVEYOR
1. AERIAL —
2. APRON —
3. BELT —
4. BUCKET —
5. CHAIN —
6. CHUTE —
7. EN MASSE —
8. FLIGHT —

9. FLOOR —
10. GRAVITY —
11. GRAVITY-ROLLER —
12. GRAVITY-WHEELED —
13. LIVE ROLL —, LIVE ROLLER —
14. PNEUMATIC —
15. PORTABLE —
16. SCREW —
17. SLAT —
18. TOW —
19. TROLLEY —
20. VIBRATING —

CONVOYEUR, TRANSPORTEUR

1. **— AÉRIEN**
2. **— À TABLIER(S)**
3. **BANDE TRANSPORTEUSE, — À BANDE, — À COURROIE**
4. **— À GODETS**
5. **— À CHAÎNE(S)**
6. **COULOIR, GLISSIÈRE, GOULET, GOULOTTE, TOBOGGAN**
7. **— EN MASSE**
8. **— À RACLETTES**
9. **— AU SOL**
10. **— PAR GRAVITÉ**
11. **— À ROULEAUX**
12. **— À GALETS**
13. **— À ROULEAUX COMMANDÉS, — À ROULEAUX D'ENTRAÎNEMENT**
14. **— PNEUMATIQUE**
15. **— MOBILE, SAUTERELLE**
16. **— À VIS**
17. **— À LATTES**
18. **— DE TOUAGE**
19. **— À BALANCELLE**
20. **— À (PAR) INERTIE, — À SECOUSSES, — VIBRANT**

33. CRANE
GRUE

34. CRANE, GANTRY
PORTIQUE

35. CRANE OPERATOR
GRUTIER

36. CRANE, OVERHEAD
PONT ROULANT

37. CRATE
CAISSE

38. DEAD SKID
PLATE-FORME À PATINS

39. DECK
PLANCHER

40. DEPALLETIZATION
DÉPALETTISATION

41. DEPALLETIZER
DÉPALETTISEUR

42. DIVIDER
TRIEUSE

43. DOCK
RAMPE (DE CHARGEMENT)

44. DOCK LEVELLER
APPAREIL DE MISE À NIVEAU

45. DOLLY
PLATE-FORME (À ROULETTES)

46. (DOLLY), PRY
ANSPECT ROULANT,
LEVIER À GALETS

47. DOUBLE-DECKED PALLET,
DOUBLE-FACED PALLET,
DOUBLE PLATFORM PALLET
PALETTE À DEUX PLANCHERS,
PALETTE À DOUBLE FACE,
PALETTE À DOUBLE PLANCHER

48. DRUM
TAMBOUR

49. ELEVATOR
MONTE-CHARGE

50. ELEVATOR, BUCKET
ÉLÉVATEUR À GODETS

51. ELEVATOR, FREIGHT
MONTE-CHARGE

52. EN MASSE CONVEYOR
CONVOYEUR EN MASSE,
TRANSPORTEUR EN MASSE

53. EXPENDABLE PALLET
PALETTE PERDUE

54. EXTENSION, FORK
RALLONGE DE FOURCHES

55. FEEDER
ALIMENTATEUR,
DISTRIBUTEUR,
DOSEUR

56. FLAT PALLET
PALETTE SIMPLE

57. FLIGHT CONVEYOR
CONVOYEUR À RACLETTES,
TRANSPORTEUR À RACLETTES

58. FLOOR CONVEYOR
CONVOYEUR AU SOL,
TRANSPORTEUR AU SOL

59. FLOOR LEVELLER
APPAREIL DE MISE À NIVEAU

60. FORK
FOURCHE

61. FORK EXTENSION
***RALLONGE DE FOURCHES**

62. FORK (LIFT) TRUCK
CHARIOT ÉLÉVATEUR À FOURCHES

63. FOUR-WAY PALLET
PALETTE À QUATRE ENTRÉES

64. FRAME
***CHÂSSIS**

65. FREIGHT ELEVATOR
MONTE-CHARGE

66. GANTRY CRANE
PORTIQUE

67. GIRDER, (LATTICE)
a) POUTRE
b) POUTRE EN TREILLIS

68. GRAVITY CONVEYOR
CONVOYEUR PAR GRAVITÉ,
TRANSPORTEUR PAR GRAVITÉ

69. GRAVITY-ROLLER CONVEYOR
CONVOYEUR À ROULEAUX,
TRANSPORTEUR À ROULEAUX

70. GRAVITY-WHEELED CONVEYOR
CONVOYEUR A GALETS,
TRANSPORTEUR À GALETS

71. GUARD, OVERHEAD
***TOIT DE PROTECTION**

72. HANDLING
MANUTENTION

73. HAND TRUCK, (TWO WHEELED)
DIABLE

74. HIGH-LIFT PLATFORM TRUCK
CHARIOT À GRANDE LEVÉE

75. HOIST
PALAN,
TREUIL

76. HOISTING
LEVAGE

77. HOISTING SHEAR
CHÈVRE

78. HOOK
CROCHET

79. JACK
a) CRIC,
VÉRIN
b) AVANT-TRAIN AMOVIBLE,
TIMON DÉTACHABLE

80. JACK, LIFT
AVANT-TRAIN AMOVIBLE,
TIMON DÉTACHABLE

81. JACK, SCREW
CRIC À VIS

82. JAM (TO)
BLOQUER

83. JIB (CRANE)
POTENCE

84. (LATTICE) GIRDER
a) POUTRE
b) POUTRE EN TREILLIS

85. (LEGS), SHEAR
a) BIGUE
b) CHÈVRE

86. LEVELLER, DOCK,
LEVELLER, FLOOR
APPAREIL DE MISE À NIVEAU

87. LIFT (TO)
LEVER

88. LIFT JACK
AVANT-TRAIN AMOVIBLE,
TIMON DÉTACHABLE

89. LIFT TRUCK
***CHARIOT ÉLÉVATEUR**

90. LIVE ROLL CONVEYOR,
LIVE ROLLER CONVEYOR
CONVOYEUR À ROULEAUX COMMANDÉS,
CONVOYEUR À ROULEAUX D'ENTRAÎNEMENT,
TRANSPORTEUR À ROULEAUX COMMANDÉS,
TRANSPORTEUR À ROULEAUX D'ENTRAÎNEMENT

91. LIVE SKID
PLATE-FORME

92. LOAD BACKREST
***DOSSERET (DE CHARGE),**
***DOSSIER D'APPUI DE CHARGE**

93. LOAD STABILIZER
***PRESSEUR (HYDRAULIQUE)**

94. LOADER
CHARGEUSE

95. LOADER, PALLET
PALETTISEUR

96. LOADING CHUTE
COULOIR,
GLISSIÈRE,
GOULET,
GOULOTTE,
TOBOGGAN

97. LOW-LIFT PLATFORM TRUCK
CHARIOT À PETITE LEVÉE

98. MAST
***MÂT**

99. MONORAIL
MONORAIL

100. NONLIFT PLATFORM TRUCK
CHARIOT SANS LEVÉE

101. OPERATOR
***CONDUCTEUR**

102. OPERATOR, CRANE
GRUTIER

103. OVERHEAD CRANE
PONT ROULANT

104. OVERHEAD GUARD
TOIT DE PROTECTION

105. PALLET
1. BOX —
2. DOUBLE-DECKED —, DOUBLE-FACED —, DOUBLE PLATFORM —
3. EXPENDABLE —
4. FLAT —
5. FOUR-WAY —
6. REVERSIBLE —
7. SINGLE-DECKED —, SINGLE-FACED —, SINGLE PLATFORM —
8. STEVEDORE TYPE —, WING TYPE —
9. TWO-WAY —

PALETTE

1. **— -CAISSE, CAISSE- —**
2. **— À DEUX PLANCHERS, — À DOUBLE FACE, — À DOUBLE PLANCHER**
3. **— PERDUE**
4. **— SIMPLE**
5. **— À QUATRE ENTRÉES**
6. **— RÉVERSIBLE**
7. **— À SIMPLE FACE, — À UN SEUL PLANCHER**
8. **— À AILES, — À PLANCHER DÉBORDANT**
9. **— À DEUX ENTRÉES**

106. PALLET LOADER, PALLETIZER
PALETTISEUR

107. PALLET TRUCK
TRANSPALETTE

108. PALLETIZATION
PALETTISATION

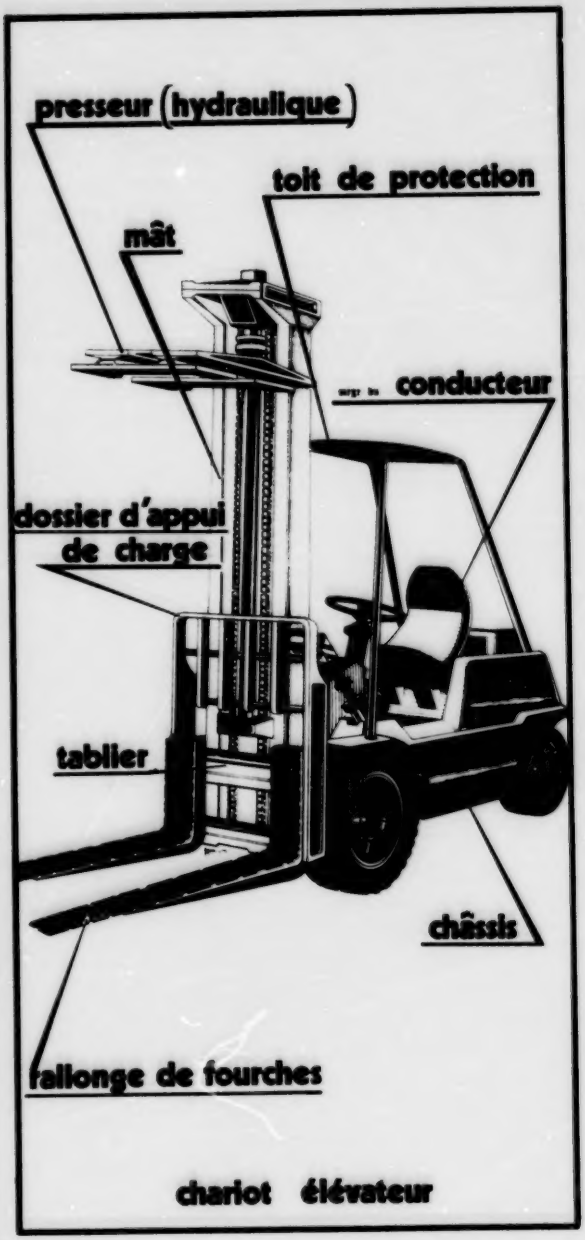
109. PALLETIZE (TO)
PALETTISER

110. PIN
CHEVILLE, GOUPILLE

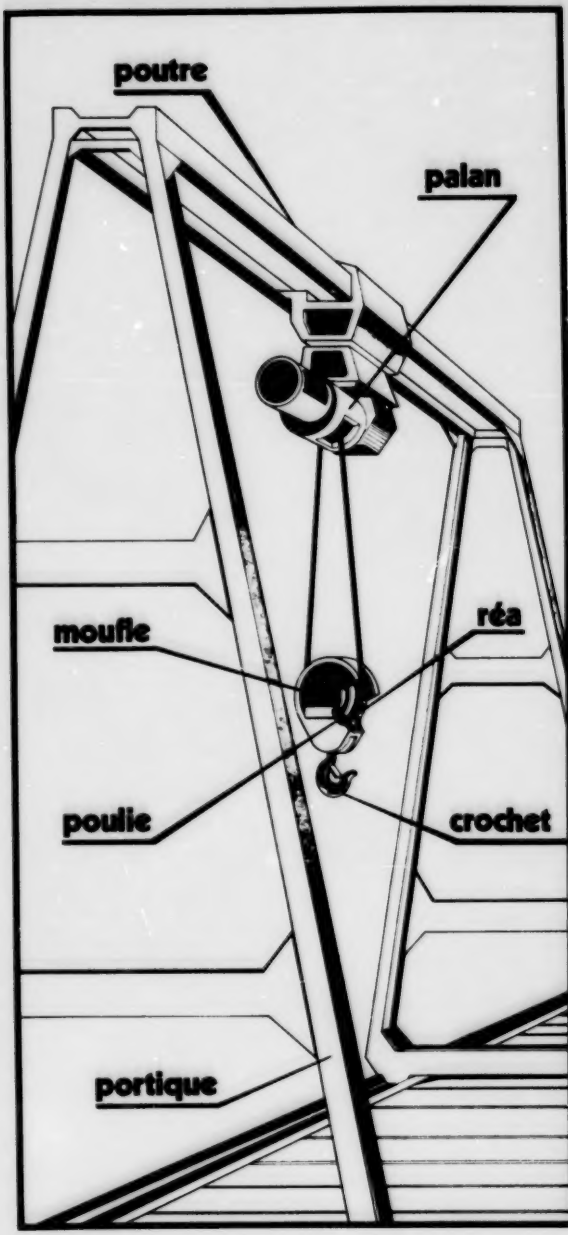
111. PLATFORM SKID
PLATE-FORME

112. PNEUMATIC CONVEYOR
CONVOYEUR PNEUMATIQUE, TRANSPORTEUR PNEUMATIQUE

113. PORTABLE CONVEYOR
CONVOYEUR MOBILE, SAUTERELLE, TRANSPORTEUR MOBILE



chariot élévateur


poutre
palan
moufle
réa
poulie
crochet
portique

114. PRY (DOLLY)
ANSPECT ROULANT,
LEVIER À GALETS

115. PULLEY
POULIE

116. PULLEY BLOCK
MOUFLE,
PALAN

117. RADIUS, TURNING
RAYON DE BRAQUAGE

118. RAM
ÉPERON

119. RAMP
RAMPE (DE CHARGEMENT)

120. REVERSIBLE PALLET
PALETTE RÉVERSIBLE

121. RIDER TRUCK
CHARIOT À CONDUCTEUR PORTÉ

122. ROLLER
ROULEAU

123. RUNWAY
CHEMIN DE ROULEMENT

124. SCREW CONVEYOR
CONVOYEUR À VIS,
TRANSPORTEUR À VIS

125. SCREW JACK
CRIC À VIS

126. SELECTOR
TRIEUSE

127. SEMILIVE SKID
PLATE-FORME À AVANT-TRAIN INDÉPENDANT

128. SHEAR, HOISTING
CHÈVRE

129. SHEAR (LEGS)
a) BIGUE
b) CHÈVRE

130. SHEAVE
RÉA,
ROUET

131. SHELF TRUCK
CHARIOT À ÉTAGÈRES

132. SHIFTER, SIDE
TABLIER À DÉPLACEMENT LATÉRAL

133. SHOOT
COULOIR,
GLISSIÈRE,
GOULET,
GOULOTTE,
TOBOGGAN

134. SIDE SHIFTER
TABLIER À DÉPLACEMENT LATÉRAL

135. SINGLE-DECKED PALLET,
SINGLE-FACED PALLET,
SINGLE PLATFORM PALLET
PALETTE À SIMPLE FACE,
PALETTE À UN SEUL PLANCHER

136. SINGLE LINER
À VOIE UNIQUE

137. SKID
a) PATIN
b) PLATEAU, PLATE-FORME

138. SKID, DEAD
PLATE-FORME À PATINS

139. SKID, LIVE, SKID, PLATFORM
PLATE-FORME

140. SKID, SEMILIVE
PLATE-FORME À AVANT-TRAIN INDÉPENDANT

141. SLAT CONVEYOR
CONVOYEUR À LATTES, TRANSPORTEUR À LATTES

142. SLING
ÉLINGUE

143. SPAN
PORTÉE

144. SPOT (TO)
POSER

145. STABILIZER, LOAD
***PRESSEUR (HYDRAULIQUE)**

146. STACKER
GERBEUR

147. STACKING
GERBAGE

148. STAND, AXLE
CHANDELLE, TRÉPIED

149. STEVEDORE TYPE PALLET
PALETTE À AILES,
PALETTE À PLANCHER DÉBORDANT

150. TACKLE BLOCK
MOUFLE,
PALAN

151. TOTE-BOX
BAC

152. TOW CONVEYOR
CONVOYEUR DE TOUAGE,
TRANSPORTEUR DE TOUAGE

153. TRACTOR
TRACTEUR

154. TRAILER
REMORQUE

155. TRANSFER, BALL
CROISEMENT À BILLES,
TABLE À BILLES

156. TRANSLATION
TRANSLATION

157. TRAVELLING BRIDGE
PONT ROULANT

158. TROLLEY
TROLLEY,
CHARIOT PORTE-PALAN

159. TROLLEY CONVEYOR
CONVOYEUR À BALANCELLE,
TRANSPORTEUR À BALANCELLE

160. TRUCK
1. FORK (LIFT) —
2. HIGH-LIFT PLATFORM —
3. LIFT —
4. LOW-LIFT PLATFORM —
5. NONLIFT PLATFORM —
6. PALLET —
7. RIDER —
8. SHELF —
9. WALKIE —

CHARIOT
1. **— ÉLÉVATEUR À FOURCHES**
2. **— À GRANDE LEVÉE**
*3. **— ÉLÉVATEUR**
4. **— À PETITE LEVÉE**
5. **— SANS LEVÉE**
6. **TRANSPALETTE**
7. **— À CONDUCTEUR PORTÉ**
8. **— À ÉTAGÈRES**
9. **— À CONDUCTEUR ACCOMPAGNANT, — À CONDUCTEUR DEBOUT**

161. TURNING RADIUS
RAYON DE BRAQUAGE

162. TWO-WAY PALLET
PALETTE À DEUX ENTRÉES

163. (TWO-WHEELED) HAND TRUCK
DIABLE

164. UNLOADER
DÉCHARGEUSE

165. VIBRATING CONVEYOR
CONVOYEUR À (PAR) INERTIE, CONVOYEUR À SECOUSSES, CONVOYEUR VIBRANT, TRANSPORTEUR À (PAR) INERTIE, TRANSPORTEUR À SECOUSSES, TRANSPORTEUR VIBRANT

166. WALKIE TRUCK
CHARIOT À CONDUCTEUR ACCOMPAGNANT,
CHARIOT À CONDUCTEUR DEBOUT

167. WAREHOUSE
ENTREPÔT,
MAGASIN

168. WAREHOUSING
ENTREPOSAGE

169. WINCH
TREUIL

170. WING TYPE PALLET
PALETTE À AILES,
PALETTE À PLANCHER DÉBORDANT

INDEX DES TERMES FRANÇAIS

A

À voie unique, 136

Aire de circulation, 3

Alimentateur, 55

Allée, 3

Anspect roulant, 46, 114

Appareil de mise à niveau, 44, 59, 86

Avant-train amovible, 79, 80, 88

B

Bac, 12, 17, 151

Bande transporteuse, 11, 32

Benne, 19

Berceau, 23

Bigue, 85, 129

Bloquer, 82

Boite, 15

C

Caisse, 37

Caisse-palette, 16, 105

Chaise de levage, 23

Chandelle, 5, 148

Chargeuse, 94

Chariot, 160

Chariot à conducteur accompagnant, 160, 166

Chariot à conducteur debout, 160, 166

Chariot à conducteur porté, 121, 160

Chariot à étagères, 131, 160

Chariot à grande levée, 74, 160
Chariot à petite levée, 97, 160
Chariot élévateur, 89, 160
Chariot élévateur à fourches, 62, 160
Chariot porte-palan, 158
Chariot sans levée, 100, 160
Châssis, 64
Chemin de roulement, 123
Cheville, 110
Chèvre, 77, 85, 128, 129
Conducteur, 101
Container, 30
Containérisation, 31
Contenant, 15
Conteneur, 30
Conteneurisation, 31
Convoyeur, 32
Convoyeur à balancelle, 32, 159
Convoyeur à bande, 11, 32
Convoyeur à chaine(s), 26, 32
Convoyeur à courroie, 11, 32
Convoyeur à galets, 32, 70
Convoyeur à godets, 20, 32
Convoyeur à (par) inertie, 32, 165
Convoyeur à lattes, 32, 141
Convoyeur à raclettes, 32, 57
Convoyeur à rouleaux, 32, 69
Convoyeur à rouleaux commandés, 32, 90
Convoyeur à rouleaux d'entrainement, 32, 90
Convoyeur à secousses, 32, 165

Convoyeur à tablier(s), 4, 32
Convoyeur à vis, 32, 124
Convoyeur aérien, 2, 32
Convoyeur au sol, 32, 58
Convoyeur de touage, 32, 152
Convoyeur en masse, 32, 52
Convoyeur mobile, 32, 113
Convoyeur par gravité, 32, 68
Convoyeur pneumatique, 32, 112
Convoyeur vibrant, 32, 165
Couloir, 27, 32, 96, 133
Courroie, 10
Cric, 79
Cric à vis, 81, 125
Crochet, 78
Croisement à billes, 7, 155

D

Déchargeuse, 164
Dépalettisation, 40
Dépalettiseur, 41
Diable, 73, 163
Distributeur, 55
Doseur, 55
Dosseret (de charge), 6, 92
Dossier d'appui de charge, 6, 92

E

Élévateur à godets, 21, 50
Élingue, 142
Entreposage, 168

Entrepôt, 167
Éperon, 118

F

Fourche, 60

G

Gerbage, 147
Gerbeur, 146
Glissière, 27, 32, 96, 133
Godet, 19
Goulet, 27, 32, 96, 133
Goulotte, 27, 32, 96, 133
Goupille, 110
Grue, 33
Grutier, 35, 102

L

Levage, 76
Lever, 87
Levier à galets, 46, 114

M

Magasin, 167
Manutention, 72
Mât, 98
Monorail, 99
Monte-charge, 49, 51, 65
Moufle, 14, 116, 150
Moufle à chaine, 13, 25

P

Palan, 14, 75, 116, 150

Palette, 105

Palette à ailes, 105, 149, 170

Palette à deux entrées, 105, 162

Palette à deux planchers, 47, 105

Palette à double face, 47, 105

Palette à double plancher, 47, 105

Palette à plancher débordant, 105, 149, 170

Palette à quatre entrées, 63, 105

Palette à simple face, 105, 135

Palette à un seul plancher, 105, 135

Palette-caisse, 16, 105

Palette perdue, 53, 105

Palette réversible, 105, 120

Palette simple, 56, 105

Palettisation, 108

Palettiser, 109

Palettiseur, 95, 106

Patin, 137

Pince, 28

Plancher, 39

Plateau, 137

Plate-forme, 91, 111, 137, 139

Plate-forme à avant-train indépendant, 127, 140

Plate-forme à patins, 38, 138

Plate-forme (à roulettes), 45

Pont roulant, 18, 36, 103, 157

Portée, 143

Portique, 34, 66

Poser, 144
Potence, 83
Poulie, 115
Poutre, 9, 67, 84
Poutre en treillis, 67, 84
Presseur (hydraulique), 93, 145

R

Rallonge de fourches, 54, 61
Rampe (de chargement), 43, 119
Rayon de braquage, 117, 161
Réa, 130
Réglable, 1
Rehausse, 29
Remorque, 154
Rouet, 130
Rouleau, 122
Roulette, 24

S

Sauterelle, 32, 113

T

Table à billes, 7, 155
Tablier à déplacement latéral, 132, 134
Tablier (porte-fourches), 23
Tambour, 48
Timon détachable, 79, 80, 88
Toboggan, 27, 32, 96, 133
Toit de protection, 71, 104
Tracteur, 153
Translation, 156

Transpalette, 107, 160
Transporteur, 32
Transporteur à balancelle, 32, 159
Transporteur à bande, 11, 32
Transporteur à chaine(s), 26, 32
Transporteur à courroie, 11, 32
Transporteur à galets, 32, 70
Transporteur à godets, 20, 32
Transporteur à (par) inertie, 32, 165
Transporteur à lattes, 32, 141
Transporteur à raclettes, 32, 57
Transporteur à rouleaux, 32, 69
Transporteur à rouleaux commandés, 32, 90
Transporteur à rouleaux d'entrainement, 32, 90
Transporteur à secousses, 32, 165
Transporteur à tablier(s), 4, 32
Transporteur à vis, 32, 124
Transporteur aérien, 2, 32
Transporteur au sol, 32, 58
Transporteur de touage, 32, 152
Transporteur en masse, 32, 52
Transporteur mobile, 32, 113
Transporteur par gravité, 32, 68
Transporteur pneumatique, 32, 112
Transporteur vibrant, 32, 165
Traverse, 8
Trépied, 5, 148
Treuil, 75, 169
Trieuse, 42, 126
Trolley, 158

V

Vérin, 79

Voie d'évitement, 22

BIBLIOGRAPHIE

BOLZ, Harold, HAGEMANN, Georges E., *Materials Handling Handbook*, New York, 1958.

HARRINGTON, C. Carl, *Materials Handling Manual*, Chicago, 1952.

HAYNES, Oliphant D., *Material Handling Equipment*, Philadelphia, 1957.

LOGÉ, Yves, *La manutention automatique*, t. 1, mécanismes assistants, Paris, 1969.

MONNE, M., OGUS, A., *Les appareils de manutention*, principes et critères de choix, Paris, 1968.

National Safety Council, *Accident Prevention Manual for Industrial Operations*, Chicago, 1969.

Répertoire SIMMA, Paris 1971.
1. Levage
2. Manutention continue
3. Chariots / matériels de stockage

OUVRAGES GÉNÉRAUX

Catalogue des normes françaises, Association française de normalisation, AFNOR, 27e édition, Paris, 1971.

Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, par Paul Robert, Paris, Société du Nouveau Littré, 1966.

Encyclopaedia Britannica, William Benton, Publisher, 1970.

Grand Larousse encyclopédique en dix volumes, tirage de 1968, Paris.

Techniques de l'ingénieur, Nº d'édition: 316, Paris, 1965.

Webster's Third New International Dictionary of the English language unabridged, Springfield, Massachusetts, 1969.

ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE DE L'OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Québec

275, rue de l'Église, 5e étage
Québec
(418) 643-2145

Montréal

555, boul. Dorchester ouest, 11e étage
Montréal
(514) 873-6571

Sherbrooke

740, rue Galt ouest, bureau 201
Sherbrooke, Québec
(819) 563-4460

Trois-Rivières

2590, rue Royale
Trois-Rivières, Québec
(819) 376-4433

Hull

190, rue Archambault
Hull, Québec
(819) 776-1531

Jonquière

200, rue Saint-Clément
Jonquière, Québec
(418) 547-9326

Noranda

180, boul. Rideau
Noranda, Québec
(819) 762-8454